



ACTAS DEL V CONGRESO DE
LINGÜÍSTICA GENERAL

I



ARCO/LIBROS, S.L.

ACTAS DEL
V CONGRESO
DE LINGÜÍSTICA GENERAL

León, 5-8 de marzo de 2002

Editadas por
MILKA VILLAYANDRE LLAMAZARES

I



HAN COLABORADO

M^a DOLORES ALONSO-CORTÉS FRADEJAS
ALBERTO BRUZOS MORO
CRISTINA EGIDO FERNÁNDEZ
MARIO DE LA FUENTE GARCÍA
M^a DEL CAMINO GARRIDO RODRÍGUEZ
NOELIA GONZÁLEZ VERDEJO
FRANCISCO JAVIER GRANDE ALIJA
VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ
MANUEL IGLESIAS BANGO
CARMEN LANERO RODRÍGUEZ
JANICK LE MEN LOYER
M^a TERESA LLAMAZARES PRIETO
MARINA MAQUEIRA RODRÍGUEZ
M^a DOLORES MARTÍNEZ GAVILÁN
INMACULADA DEL OLMO FLECHA
ELENA PRADO IBÁN
M^a ISABEL RODRÍGUEZ GONZÁLEZ
MERCEDES RUEDA RUEDA

Prólogo

ARGEN
ca:
CASAS
ler
FERNÁ
de
FERNÁ
la
che
MORE
sen
VAL ÁI
y si

Aijón
dial
ALBA R
ALBELI
vés
ALBIZU,
parc
ALCAID
"Tec
ALSINA
COS:

© 2004 by Editorial ARCO/LIBROS, S. A.
ISBN: 84-7635-577-7 (Obra General)
ISBN: 84-7635-574-2 (Volumen I)
Depósito Legal: M-19.536-2004
Printed in Spain. Impreso por Lavel, Ind. Gráfica (Madrid)

ÍNDICE DEL VOLUMEN I

	<i>Págs.</i>
Prólogo	11
I. PONENCIAS	
ARGENTER, JOAN A.: "Conservación y mengua de la diversidad lingüística: procesos locales, efecto global"	15
CASAS GÓMEZ, MIGUEL: "Problemas lingüísticos implicados en la equivalencia semántica"	41
FERNÁNDEZ PÉREZ, MILAGROS: "Adquisición del lenguaje y componentes de la lengua"	71
FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, MAURO: "Lenguas de contacto y preservación de la diversidad lingüística: algunas reflexiones a partir del caso del chabacano"	89
MORENO CABRERA, JUAN CARLOS: "Voces ancestrales. Paleolexicología, semántica diacrónica y arte prehistórico"	123
VAL ÁLVARO, JOSÉ FRANCISCO: "La deconstrucción de las palabras: léxico y sintaxis"	149
II. COMUNICACIONES	
AIJÓN OLIVA, MIGUEL ÁNGEL: "Elementos para un corpus de variación diafásica"	173
ALBA REINA, M ^a JOSÉ: "Metáfora: de lo estético a lo cognitivo"	187
ALBELDA MARCO, MARTA: "La intensificación pragmática y su reflejo a través de la prosodia"	199
ALBIZU, PABLO: "Dativos y ergatividad en vasco: condiciones sintácticas para un desencuentro"	211
ALCAIDE LARA, ESPERANZA R. y FUENTES RODRÍGUEZ, CATALINA: "Tecnicismos y (per)suasión en el discurso político"	223
ALSINA KEITH, VICTÒRIA Y CUADRADO CAMPS, SANDRA: "Los usos metafóricos: propuesta de clasificación"	235

AMORÓS CÉSPEDES, MARI CRUZ: "Intensidad, entonación y acento"	247
ARRANZ LAGO, DAVID FELIPE: "Texto y subtexto en la prensa escrita" . . .	259
ÁVILA MUÑOZ, ANTONIO MANUEL: "Estudio sociolingüístico a partir de una propuesta novedosa de estimación de la riqueza léxica individual" . . .	269
AYORA ESTEBAN, M ^a DEL CARMEN: "Deficiencias en la adquisición del léxico como problema específico de las lenguas en contacto"	281
AZPIAZU TORRES, SUSANA: "¿Qué es una lengua nominalizante?"	295
BARALO OTTONELLO, MARTA: "La adquisición del subjuntivo en el español nativo y no nativo"	307
BARGALLÓ ESCRIVÁ, MARÍA y VILA RUBIO, M ^a NIEVES: "Las relaciones entre fraseología y lexicografía: teoría y práctica"	319
BARRAJÓN LÓPEZ, ELISA: "El verbo <i>meter en</i> en el <i>Corpus oral de la variedad juvenil universitaria del español hablado en Alicante</i> : usos espaciales y notacionales"	335
BATTANER MORO, ELENA: "Notas sobre funcionalismo: la relación entre el funcionalismo americano, la Escuela de Londres y la psicología cultural rusa (1900-1950)"	347
BELDA TORRIJOS, MÓNICA: "Análisis de errores ruso-español en estudiantes rusos"	357
BÉNIT, ANDRÉ: "Controversias en torno a la frontera lingüística franco-flamenca"	375
BENÍTEZ BURRACO, RAQUEL: "Pragmática y análisis del discurso en una gramática de estructura constitutiva múltiple"	387
BENÍTEZ SOTO, VICTORIA: "Delimitación conceptual del fenómeno pragmático de la ambigüedad"	399
BERLANGA DE JESÚS, LORENZA: "Una nueva mirada sobre la morfología: perspectiva semántico-argumentativa"	409
BERNAT I BALTRONS, FRANCESC: "Los inicios de la teoría fonética sobre el vocalismo en el siglo XIX: el caso de Milà i Fontanals"	421
BLANCO, LUISA: "La lengua y la publicidad: interrelaciones y consecuencias lingüísticas"	433
BORREGUERO ZULOAGA, MARGARITA: "La progresión temática textual: algunas cuestiones pendientes"	445
BRADLEY, WINI y CARRERA DE LA RED, FÁTIMA: "Un estudio comparativo de los anglicismos correspondientes a los ámbitos del cine y de la música"	459
CAMACHO TABOADA, VICTORIA: "Caracterización sintáctica y fonológica de los clíticos pronominales románicos y eslavos"	465
CAMARGO FERNÁNDEZ, LAURA: "El estilo directo y el estilo indirecto. De las gramáticas del español a la pragmática y el análisis del discurso"	479
CAMPOS CARRASCO, NURIA: "Repercusiones del concepto de traslación dentro de la lingüística hispánica"	491
CANO LÓPEZ, PABLO: "'Lengua' y 'mentalidad' en Antoine Meillet" . . .	501

CONST
CANTI
ni
CÁRDI
CARRE
en
CARRI
Gu
CASAN
log
su
CASESI
lua
CASSÁ
ME
del
CASTE
cia
CHECA
CLAVEI
XI
del
CODES
cif
COMES
pro
CONTR
cor
COSTA,
SAY
COSTAS
xis
CUADR
exp
CUADR
lista
güi
DA SILV
DEVIS
DIEZ F
ciot
esp
DOMÍNI
ñan

CANTERA, ALBERTO: "El análisis del lenguaje en la tradición oral indoira- nia"	513
CÁRDENAS, VIVIANA ISABEL: "Conciencia metapragmática y escritura" . .	523
CARRERA DE LA RED, M ^a FÁTIMA y BRADLEY, WINIFRED E.: "Extranjerismos en el léxico disponible de Cantabria"	535
CARRIEDO CASTRO, PABLO: "Aproximación al ideario lingüístico de Guillermo de Humboldt"	547
CASANOVAS CATALÁ, MONTSERRAT: "Aplicaciones didácticas de las tecno- logías de la información y la comunicación: algunas propuestas para su uso en la enseñanza del inglés como lengua extranjera"	559
CASESNOVES FERRER, RAQUEL: "Las diferencias según el sexo en las eva- luaciones realizadas por los jóvenes valencianos"	567
CASSÁN, ADÁN; CERVELL, SERGI; COLOM, MIREIA; MARÍN, RAFAEL; MERENCIANO, JOSEP MARIA; PÉREZ, GEMA y VALENTÍN, LLUÍS: "Más allá del hipertexto"	587
CASTELLVÍ-VIVES, JOAN y SZMIDT-SIERYKOW, DOROTA: "Sobre la transparen- cia de las sonorantes en polaco"	599
CHECA GARCÍA, IRENE: "La medición de la cohesión y la coherencia" . .	609
CLAVERÍA NADAL, GLORIA: "La Real Academia Española a finales del siglo XIX: notas sobre las "voces americanas" en la decimotercera edición del <i>Diccionario de la lengua castellana</i> "	621
CODESIDO GARCÍA, ANA ISABEL: "Revisión del cuestionario <i>Trastorno espe- cífico del lenguaje: métodos de diagnóstico y evaluación</i> "	635
COMESAÑA IGLESIAS, SUSANA: "Los verbos de opinión como operadores proposicionales"	649
CONTRERAS, JOAN MIQUEL: "Análisis sintáctico de las oraciones concesivo- condicionales universales con subjuntivo de reiteración"	661
COSTA, ELISABET; GUARRO, BEATRIU; MARTÍNEZ, CATALINA; PONS, LÍDIA y SAYÓS, ROSA: "Análisis lingüístico de la publicidad"	675
COSTAS COYA, LOURDES: "Algunos fenómenos relacionados con la sinta- xis de la lengua oral"	685
CUADRADO MORENO, JOSÉ: "La adopción del paradigma materialista y la explicación de los procesos lingüísticos"	697
CUADRADO MORENO, JOSÉ: "Hacia una eliminación del concepto menta- lista de dialecto y una integración del estudio de la variación lin- güística en los estudios científicos"	707
DA SILVA, LUIZ ANTÔNIO: "Poder y solidaridad en el discurso académico" .	715
DEVÍS MÁRQUEZ, PEDRO PABLO: "Estructuras sintácticas no oracionales" .	727
DIEZ FERNÁNDEZ, ÁNGELES: "Las tareas como respuesta a las contradic- ciones del análisis de necesidades de un curso de lengua para fines específicos"	735
DOMÍNGUEZ CUESTA, CARMELA: "Los mensajes de texto a móviles y la ense- ñanza de lengua española"	747

DORTA LUIS, JOSEFA y DOMÍNGUEZ GARCÍA, M ^a NOEMÍ: "La prosodia y las funciones de los marcadores del discurso"	757
DOVAL REIXA, IRENE: "Análisis de las construcciones pasivas o pseudopasivas desde una perspectiva contrastiva alemán/español"	773
DUÉE, CLAUDE: "Construcciones pronominales pasivas e impersonales en español y su equivalencia en francés: análisis de errores"	787
EGUREN, LUIS y SÁNCHEZ, CRISTINA: "Sintaxis y semántica del adjetivo determinativo 'otro'"	795
EL-MADKOURI MAATAOUI, MOHAMED: "Lingüística y traductología"	807
ESCAVY ZAMORA, RICARDO: "La naturaleza pronominal de las formas <i>yo</i> y <i>tú</i> "	817
ESCORIZA MORERA, LUIS: "Posibilidades de aplicación del concepto de variación lingüística al nivel léxico en el ámbito de la sociolingüística"	829
ESPINOSA GARCÍA, JACINTO: "Nociones básicas para el estudio de las funciones sintácticas y semánticas oracionales"	837
ETXEBARRIA AROSTEGUI, MAITENA: "Política lingüística y educación bilingüe en Euskadi"	849
FÁBREGAS, ANTONIO: "Propiedades oracionales en el sintagma nominal: el demostrativo enfático"	867
FELIU ARQUIOLA, ELENA: "Los procesos de prefijación de <i>auto-</i> y <i>co-</i> con bases verbales en español: ¿operaciones sobre la estructura argumental o sobre la estructura léxico-semántica?"	881
FERNÁNDEZ, JESÚS: "Lingüística y ciencia ficción"	895
FERNÁNDEZ, SUSANA SILVIA: "Un análisis funcional de la voz pasiva española".	907
FERNÁNDEZ CASAS, MARÍA JOSÉ: "El relativismo lingüístico y la práctica de la traducción: aportaciones mutuas"	917
FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, BEATRIZ: "Argumentos dativos de concordancia excéntrica: el desplazamiento de dativo"	929
FERNÁNDEZ JUNCAL, CARMEN: "La edad como variable sociolingüística: cuestiones metodológicas"	939
FERNÁNDEZ LAGUNILLA, MARINA y DE MIGUEL, ELENA: "Más allá de la información subeventiva: procesos que operan con los <i>qualia</i> de las palabras"	949
FERNÁNDEZ LÓPEZ, ISABEL: "El fonema como unidad de adquisición"	961
FERNÁNDEZ PLANAS, ANA M ^a y CARRERA SABATÉ, JOSEFINA: "Percepción de vocales medias del catalán oriental central y del catalán noroccidental por parte de oyentes catalanohablantes y castellanohablantes de Lleida"	973
FERNÁNDEZ PLANAS, ANA M ^a y PRADILLA CARDONA, MIQUEL ÀNGEL: "Características de las africadas alveolopalatales del catalán oriental central"	983
FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ-ESCALONA, GUILLERMO: "Sustantivos caracterizadores en español"	997
FERNÁNDEZ SMITH, GÉRARD: "Tipo de texto y clase de texto"	1011

PERCEPCIÓN DE VOCALES MEDIAS DEL CATALÁN
ORIENTAL CENTRAL Y DEL CATALÁN NOROCCIDENTAL
POR PARTE DE OYENTES CATALANOHABLANTES
Y CASTELLANOHABLANTES DE LLEIDA

ANA M^a FERNÁNDEZ PLANAS
Universitat de Barcelona

JOSEFINA CARRERA SABATÉ
Universitat de Lleida

1. INTRODUCCIÓN

El catalán posee dos grandes grupos de dialectos. Una diferencia entre ellos se produce en las vocales medias tónicas tanto de la serie anterior ([e-ɛ]) como de la posterior ([o-ɔ]). Varios trabajos han constatado que acústicamente se producen diferencias significativas entre la abertura de las vocales medias altas y bajas del catalán oriental central (por ejemplo de Barcelona) respecto del catalán noroccidental (por ejemplo de Lleida); sin embargo, no todos los autores coinciden en sus resultados: mientras los trabajos de Gili i Gaya (1931), Badia (1973), Veny (1982) y Recasens (1986, 1991) indican que las vocales medias del catalán oriental central son más abiertas que las del catalán noroccidental, los trabajos de Carrera, Fernández y Matas (1999) y Carrera, Fernández, Matas y Ortega (2000) concluyen lo contrario. Al margen de esta discrepancia entre el parecer de los diferentes autores queda claro que acústicamente existe una diferencia de abertura.

Por otra parte, sabemos que la percepción mantiene con la producción (los dos controles de la competencia comunicativa de los hablantes) una relación asimétrica, como han demostrado diversos estudios (Cole y Jakimik, 1980; Pons, 1992). Es decir, una diferencia acústica importante puede pasar desapercibida por los oyentes y esta asimetría puede ayudar a explicar determinados procesos de cambio (Labov, 2001). Además, la percepción se modifica en función de la experiencia lingüística y otras propiedades de la lengua (Goodman, Lee y DeGroot, 1994), de la misma manera que con la capacidad meta-lingüística

En tercer lugar, hay que destacar que en Lleida, como en otras zonas de Cataluña, a causa de la cooficialidad del catalán y del español, se produce una situación de bilingüismo que repercute en la producción lingüística de la zona. Además, la escolarización en catalán ha provocado que hablantes de grupos generacionales bastante jóvenes (tanto de lengua materna catalana como castellana) puedan tener una buena competencia lingüística tanto en catalán como en castellano.

2. OBJETIVOS

En el estudio perceptivo que nos ocupa, el objetivo fundamental consiste en averiguar si existe diferencia en los porcentajes de correcta identificación de los estímulos en función de la lengua materna de los oyentes. Secundariamente, en cada grupo de oyentes se pretende: 1) comprobar si el hecho de presentar el estímulo dentro de una frase portadora mejoraba la correcta identificación; 2) analizar si el grado de reconocimiento era el mismo para logatomos pertenecientes a hablantes de uno y otro dialecto; 3) averiguar si se identificaban mejor unos timbres vocálicos que otros en función de su abertura y 4) observar si en la identificación influía el contexto consonántico.

3. HIPÓTESIS DE TRABAJO

La hipótesis básica de trabajo indica que cada uno de los objetivos secundarios presenta un porcentaje de correcta identificación mayor en los oyentes catalanohablantes.

4. METODOLOGÍA DE TRABAJO

Se ha trabajado con los resultados de tests perceptivos utilizados en Fernández, Carrera y Matas (2000) y Carrera, Fernández y Ortega (2001).

Las características metodológicas de estos tests habían sido las siguientes: fueron pasados a 25 sujetos catalanohablantes, e hijos de catalanohablantes, por un lado (Fernández, Carrera y Matas, 2000), y a 30 sujetos castellanohablantes e hijos de castellanohablantes, por otro (Carrera, Fernández y Ortega, 2001). Todos los sujetos¹ tenían una edad comprendida entre los 18 y los 20 años y no se tuvo en cuenta la distinción de sexo entre ellos. En ambos casos, en primer lugar se pasaron tests que contenían logatomos aislados, uno con las vocales medias anteriores y otro con las vocales medias posteriores. A continuación, los

¹ Agradecemos la colaboración desinteresada de los estudiantes del IES Fort Pius de Barcelona, del IES Ronda y del IES María Rúbies de Lleida.

sujetos volvieron a repetir ambos tests pero en la segunda vuelta los logatomos estaban insertos en la frase portadora: *Diu ___ quan vol (Dice ___ cuando quiere)*. Cada uno de estos tests contenía realizaciones de tres informantes nativos del catalán oriental central y de otros tres nativos del catalán noroccidental² que se presentaron mezcladas aleatoriamente a los oyentes. Las vocales que centraban el interés de este trabajo aparecían en logatomos de estructura CVC (donde C1=C2). Las consonantes tratadas fueron las mismas que analizamos en los trabajos anteriores de Carrera, Fernández y Matas (1999) y Carrera, Fernández, Matas y Ortega (2000): [p, t, s, n, ʒ, r]. Cada logatomo se repetía dos veces con un segundo de silencio en medio; cada dos logatomos, el silencio era de tres segundos.

5. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

En este apartado se tratan las diferencias de percepción entre los oyentes castellano hablantes y catalano hablantes en función de cada uno de los parámetros estudiados, a saber: presentación de los estímulos aislados *versus* presentación de los estímulos insertos en frase portadora; dialecto al que pertenecen los estímulos que formaban parte del test perceptivo, efecto de la consonante de cada logatomo y, finalmente, timbre de la vocal del estímulo. Los análisis estadísticos realizados han sido ANOVA de Medidas Repetidas (2x2x6x4).

5.1. Estímulos aislados vs. estímulos en frase portadora

El efecto de este parámetro es significativo en cada una de las dos muestras de oyentes (Carrera, Fernández y Ortega, 2001 y Fernández, Carrera y Matas, 2000): (F=18,202; p=0,000 y F= 22,358; p=0,000, respectivamente en la muestra de castellano hablantes y de catalano hablantes) y los resultados indican que la correcta identificación del timbre vocálico aumenta cuando los estímulos aparecen insertos en frase portadora tanto para los oyentes catalano hablantes (frase: 62,3%; aislado: 52,8%) como para los castellano hablantes (frase: 56,6%; aislado: 48,7%). En ambas condiciones de presentación de estímulos a los oyentes la interacción entre las muestras de oyentes es estadísticamente significativa. En los logatomos aislados: F=4,520; p=0,034; en los logatomos en frase portadora: F=8,940; p=0,003.

La interacción de ambos grupos de oyentes aparece reflejada en el gráfico de barras que sigue a continuación (Figura 1).

² Estos seis informantes fueron aquéllos cuyas realizaciones se analizaron acústicamente en Carrera, Fernández y Matas (1999).

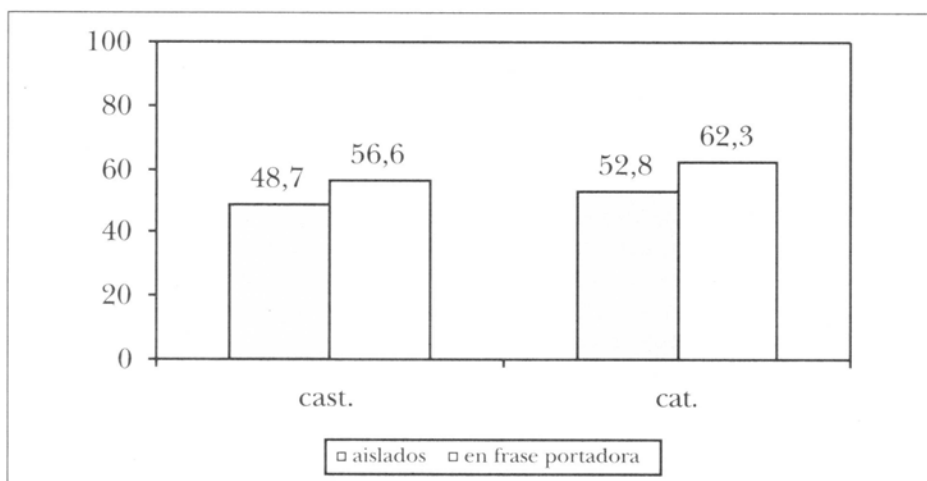


FIG. 1. *Aciertos en porcentajes hallados en la muestra de hablantes nativos de castellano y de catalán.*

Se observa que en cada una de las dos condiciones de presentación de estímulos la correcta identificación de las vocales de los mismos ha sido superior, porcentualmente, en el caso de oyentes catalanohablantes.

Por otra parte, en cada una de las dos condiciones los oyentes catalanohablantes presentan más aciertos que fallos a la hora de la correcta identificación; en cambio, entre los oyentes castellanohablantes este hecho únicamente se cumple cuando los estímulos son presentados en una frase portadora. Cuando los estímulos se presentan aislados hay más casos de respuestas erróneas que acertadas.

Puesto que el primer análisis llevado a cabo acerca del efecto del parámetro contexto del logatomo (aislado *vs.* inserto en frase portadora) ha resultado ser significativo en cada una de las dos muestras de hablantes, se estudiará el efecto de los restantes tres parámetros (dialecto, timbre y consonante) distinguiendo en cada uno de ellos la condición de presentación del logatomo.

5.2. *Efecto del dialecto en que se emitieron los estímulos en función de la condición de presentación del estímulo*

El estudio de esta variable revela de nuevo el enorme efecto que tiene presentar los estímulos en frase portadora frente a presentarlos aislados. Sistemáticamente, los primeros alcanzan mejores resultados en la correcta identificación de la vocal de interés.

Los valores de correcta identificación obtenidos en los catalanohablantes han sido mayores que los obtenidos entre los castellanohablantes en cualquier condición de presentación, como era de esperar.

Por otra parte, los catalanohablantes reconocen mejor los logatomos emitidos en su propio dialecto (noroccidental) que en los del ajeno en cualquier condición de presentación de logatomo. Los castellanohablantes reconocen mejor las muestras en noroccidental cuando los logatomos aparecen en frase portadora; en los logatomos aislados, el porcentaje obtenido es ligeramente más alto para los estímulos del catalán oriental central. Véanse todas estas constataciones en la figura 2 que sigue a continuación.

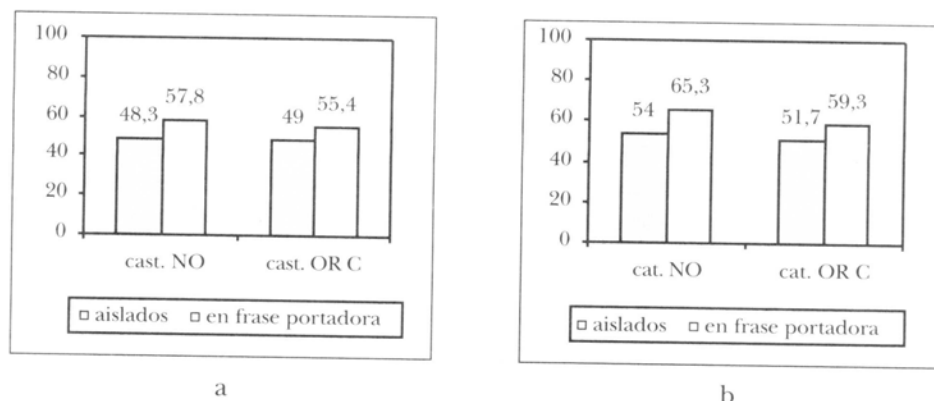


FIGURA 2. Aciertos en porcentajes. El gráfico a se refiere a la muestra de castellanohablantes y el gráfico b a la de catalanohablantes.

El resultado de los ANOVA realizados en este apartado señala que las diferencias únicamente son estadísticamente significativas en la muestra de catalanohablantes cuando los estímulos son presentados en frase portadora ($F=4,610$; $p=0,032$).

Respecto a la interacción entre las dos muestras de oyentes, la diferencia en la correcta identificación de estímulos del dialecto noroccidental entre una muestra y otra es significativa tanto en logatomos aislados ($F=4,212$; $p=0,040$) como en logatomos en frase portadora ($F=7,904$; $p=0,005$) y no lo es, en cambio, la percepción en catalán oriental central en ninguno de los dos contextos. Es decir, la correcta identificación de estímulos del catalán oriental central, a pesar de ser más alta en catalanohablantes que en castellanohablantes, no constituye un hecho estadísticamente significativo ni cuando los estímulos aparecen aislados ni cuando aparecen en frase portadora.

5.3. Efecto del timbre vocálico en función de la condición de presentación del estímulo

En este apartado se observa que prácticamente siempre el nivel de correcta identificación de las vocales medias es superior cuando los estí-

mulos aparecen en frase portadora respecto a cuando aparecen aislados. Las únicas discrepancias a esta tendencia general las encontramos en el caso de [ɔ] en la muestra de castellanohablantes y de [ɛ] en la de catalanohablantes, aunque la diferencia en estos casos entre las dos condiciones de presentación de los logatomos es mínima.

Por otra parte, se identifican mejor los estímulos con vocales abiertas que con vocales cerradas en ambas muestras de oyentes en el caso de estímulos aislados. (Estas diferencias son estadísticamente significativas en las dos muestras de oyentes: $F=5,612$; $p=0,001$ en la muestra de castellanohablantes; y $F=3,031$; $p=0,028$ en la de catalanohablantes). En contexto de frase portadora, entre los oyentes castellanohablantes no se observan diferencias según el timbre de la vocal, únicamente [ɔ] alcanza un porcentaje menor de reconocimiento que las demás pero con muy poca diferencia. Entre los catalanohablantes, se reconocen mejor las vocales de la serie posterior que las de la serie anterior. Estas diferencias, no obstante, no son estadísticamente significativas.

Respecto a las diferencias en función de la muestra de oyentes hay que decir que, en general, los resultados son más satisfactorios en la muestra de catalanohablantes. La única excepción se produce en el caso de [ɔ] en la condición de logatomos aislados: 55,8% de aciertos de oyentes castellanohablantes frente a 53,3%, aunque la diferencia es muy escasa.

Los gráficos que ilustran estos resultados aparecen en la figura 3.

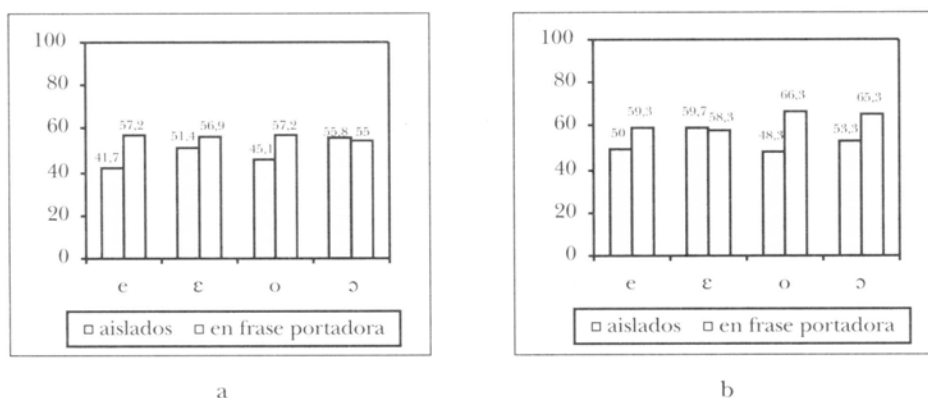


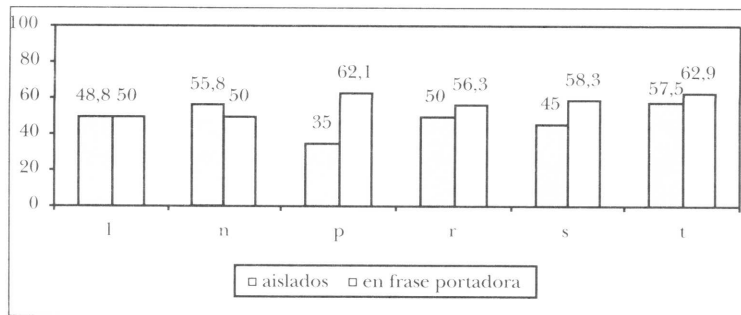
FIGURA 3. Aciertos en porcentajes. El gráfico a se refiere a la muestra de castellanohablantes y el gráfico b a la de catalanohablantes.

La interacción de ambas muestras resulta ser significativa en las vocales anteriores cuando los estímulos están aislados y en las vocales posteriores cuando los estímulos aparecen en frase portadora: [e], $F=4,601$; $p=0,032$; [ɛ], $F=4,551$; $p=0,033$; [o], $F=5,762$; $p=0,017$; [ɔ], $F=7,321$; $p=0,007$.

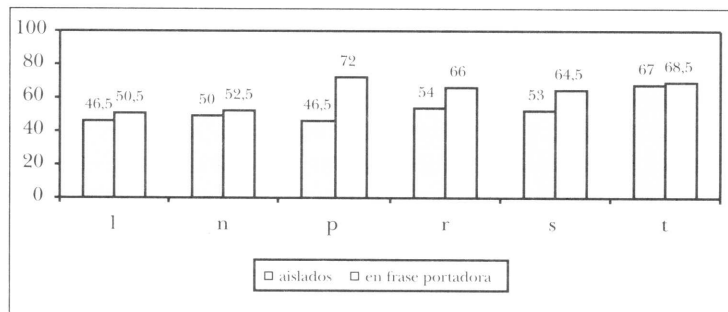
5.4. Efecto de la consonante adyacente en función de la condición de presentación del estímulo

El efecto de la variable constituida por las consonantes adyacentes a cada vocal es significativo tanto para la percepción de castellanohablantes ($F=3,152$; $\text{sig.}=0,008$ y $F=6,484$; $p=0,000$ respectivamente en logatomos presentados en frase portadora y aislados) como para la de catalanohablantes ($F=6,734$; $p=0,000$ en frase portadora y $F=4,729$; $p=0,000$ en presentación aislada).

La correcta identificación de las vocales de los estímulos se ve influenciada por las consonantes adyacentes y su condición de presentación. Se comprueba que, del mismo modo que se ha constatado en la evaluación de las demás variables, el hecho de presentar los estímulos en frase portadora aumenta la correcta identificación de las vocales en ambas muestras junto a todas las consonantes salvo en el caso de [n] en la muestra de oyentes castellanohablantes. Respecto a las consonantes estudiadas se destaca que los mejores resultados se obtienen en aquellas vocales que aparecen junto a consonantes oclusivas ([p, t]) tanto entre los oyentes de lengua materna catalana como castellana. Véanse los resultados obtenidos en la figura 4.



a



b

FIGURA 4. Aciertos en porcentajes. El gráfico a se refiere a la muestra de castellanohablantes y el gráfico b a la de catalanohablantes.

La interacción de las dos muestras nos indica que la correcta identificación de las vocales de los estímulos de catalanohablantes es significativamente más alta que la de los castellanohablantes en condición de frase portadora cuando el contexto consonántico está constituido por [p] ($F=4,853$; $p=0,028$) y por [r] ($F=4,370$; $p=0,037$). Junto a las demás consonantes, sus porcentajes de correcta identificación también son más altos a pesar de que no hay diferencia estadísticamente significativa.

En los estímulos aislados los porcentajes de correcta identificación en números absolutos son mayores en castellanohablantes que en catalanohablantes cuando las consonantes adyacentes son la lateral y la nasal, no así cuando se trata de las demás. Si embargo, las diferencias significativas en cuanto a la identificación entre los dos grupos de oyentes se sitúan únicamente cuando las consonantes del estímulo son [p] ($F=6,055$; $p=0,014$) y [t] ($F=4,192$; $p=0,041$).

6. CONCLUSIONES

De todo lo observado hasta ahora se desprende que, como preveíamos al principio, los catalanohablantes identifican mejor los logatomos que los castellanohablantes, aunque las diferencias no son considerables. Esta observación general, sin embargo, requiere unos matices particulares en relación con las diferentes variables analizadas: contexto semántico, dialecto de las emisiones, timbre de las vocales analizadas y consonantes adyacentes a ellas.

6.1. *Según el contexto*

Las conclusiones extraídas en relación a este parámetro señalan que el contexto semántico es fundamental para la correcta percepción de los sonidos, aspecto que coincide con las conclusiones obtenidas en otros estudios (Cole y Jakimik, 1980; Grosjean, 1980). La diferencia en cuanto a porcentaje de correcta identificación que establece la condición de presentación de los estímulos se revela estadísticamente significativa tanto en cada una de las dos muestras de oyentes como en la interacción entre ambas. Hay que destacar también que se constata que los oyentes catalanohablantes nativos alcanzan mejores cotas de reconocimiento.

6.2. *Según el dialecto*

Los oyentes catalanohablantes distinguen mejor los logatomos emitidos por hablantes de su propio dialecto, en este caso, noroccidental, que los del ajeno en cualquier condición de presentación de los estí-

mulos. Entre la población castellanohablante sucede lo mismo en el caso de los estímulos oídos en frase portadora; en el caso de estímulos aislados se produce una situación inversa tomando los valores porcentuales absolutos aunque no es significativa. Esta observación nos lleva a corroborar la observación de Pons (1992) sobre la capacidad de cada individuo para caracterizar y valorar las características fónicas de su propia comunidad de acuerdo con unas pautas de comportamiento lingüístico y pragmático existentes en cada comunidad.

6.3. *Según el timbre de la vocal*

Ambas muestras de oyentes identifican mejor las vocales medias bajas [ɛ, ɔ] que las medias altas [e, o] una vez oídas sin contexto. Seguramente, esta observación puede relacionarse con la naturaleza acústica de las vocales abiertas respecto a las cerradas, y con una constatación derivada de la observación del contraste vocálico en todas las lenguas del mundo donde la diferencia más relevante entre las vocales es la abertura vocálica por delante de la anterioridad lingual (Ladefoged y Maddieson, 1996).

Además de esta observación general, cabe señalar que los oyentes catalanohablantes perciben significativamente mejor las vocales anteriores oídas aisladamente y las posteriores oídas en frase portadora que los castellanohablantes.

6.4. *Según la consonante*

Los porcentajes de correcta identificación de las vocales de los estímulos obtenidos en las dos muestras de oyentes son muy similares cuando las consonantes adyacentes son [ʎ] y [n]. Seguramente, hay que poner en relación estas observaciones con las características acústicas de estos sonidos puesto que provocan alteraciones en la estructura formántica de las vocales adyacentes, ya sea por causa de la velarización de [ʎ] catalana o por la nasalización de [n] (Recasens, 1986; Labov, 1994). Las demás consonantes permiten, en general, una mejor percepción de los logatomos por parte de catalanohablantes, ya sea dentro de frase portadora o aisladamente.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BADIA I MARGARIT, A. M. (1973): "Phonétique et phonologie catalanes", en A. M. Badia y J. Straka (coord.), *La linguistique Catalane*, Paris, Éditions Klincksieck, 115-179.
- CARRERA-SABATÉ, J.; FERNÁNDEZ-PLANAS, A. M. y MATAS-CRESPO, J. (1999): "Estudi contrastiu de les vocals mitjanes del català oriental central i nord-occidental", en E. Martínez, J. Romero y S. Planas (eds.), *Actes del I Congrés de Fonètica Experimental (Tarragona, 22-24 de febrer de 1999)*, Barcelona, 143-149.
- CARRERA-SABATÉ, J.; FERNÁNDEZ-PLANAS, A. M.; MATAS-CRESPO, J. y ORTEGA-ESCANDELL, A. (2000): "Differences in vowel quality in two Catalan dialects. Data from MDS", *Proceedings of the 8th Australian International Conference on Speech Science and Technology SST-2000 (Canberra, Australia, 5-7 de diciembre de 2000)*, Canberra, ASSTA, 124-129.
- CARRERA-SABATÉ, J.; FERNÁNDEZ-PLANAS, A. M. y ORTEGA-ESCANDELL, A. (2001): "Perception of Catalan medium vowels by Spanish speakers", *17th International Congress on Acoustics (Roma, Italia, 2-7 de septiembre de 2001)*, Roma, ISPEL, 7P-44.
- COLE, R. y JAKIMIK, J. (1980): "A model of speech perception", en R. A. Cole (ed.), *Perception and production of fluent speech*, Hillsdale, NJ, Erlbaum, 133-163.
- FERNÁNDEZ-PLANAS, A. M.; CARRERA-SABATÉ, J. y MATAS-CRESPO, J. (2000): "Estudio perceptivo de vocales medias del catalán oriental central y del catalán noroccidental", *Actas del IV Congreso de Lingüística General (Cádiz, 3-6 de abril de 2000)*, Cádiz. [En prensa].
- GILI I GAYA, S. (1931): *Estudi fonètic del parlar de Lleida. Miscel·lània Filològica dedicada a D. Antoni M. Alcover*, Palma de Mallorca, Círculo de estudios.
- GOODMAN, J.; LEE, L. y DEGROOT, J. (1994): "Developing theories of speech perception: constraints from developmental data", en J. Goodman *et al.* (eds.), *The development of speech perception: the transition from speech sounds to spoken words*, Massachusetts, The MIT Press, 299-338.
- GROSJEAN, F. (1980): "Spoken word recognition processes and the gating paradigm", *Perception & Psychophysics*, 28, 267-283.
- LADEFOGED, P. y MADDIESON, I. (1996): *The Sounds of the World's Languages*, Oxford, Blackwell.
- LABOV, W. (1994): *Principles of linguistic change. Internal factors*, Cambridge, Blackwell.
- LABOV, W. (2001): *Principles of linguistic change. Social factors*, Cambridge, Blackwell.
- PONS, L. (1992): *Iodització i apitxament al Vallès*, Barcelona, IEC.
- RECASENS, D. (1986): *Estudis de fonètica experimental del català oriental central*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- RECASENS, D. (1996) [1991]: *Fonètica descriptiva del català*, Barcelona, IEC.
- VENY, J. (1982³): *Els parlars catalans*, Palma de Mallorca, Raixa.

The logo for ARCO/LIBROS, S.L. features a stylized orange 'A' symbol above the company name. The 'A' is composed of two thick, slanted lines that meet at the top and bottom, with a small gap in the middle. The text 'ARCO/LIBROS, S.L.' is printed in a clean, white, sans-serif font directly below the symbol.

ARCO/LIBROS, S.L.